

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 24 (1994)  
**Heft:** 5: r

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Debraine, Yves

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# aînés générations

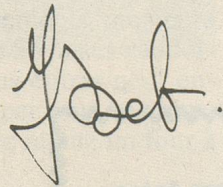
Voyager est une manière d'appriivoiser le temps. Vous décidez de partir quelques heures, un jour, une semaine ou un mois, et vous avez décidé de prendre en main votre temps pour faire ce que vous voulez.

Ce ne sont plus les heures qui vous filent entre les doigts, comme les gouttes d'un robinet oublié. Ce que le temps va vous apporter durant ce voyage vous appartient désormais par votre choix. A l'avance, vous savez quand cela va commencer: à quelle heure votre bagage devra être bouclé et quand vous devrez être au point de départ. C'est le début de la tranche de temps, de la tranche de vie que vous avez décidée.

Ensuite le voyage se déroule selon son programme et il est découpé en rondelles, comme un saucisson. L'accès au but prendra deux ou trois tranches; le séjour, les visites quelques autres, et le retour les dernières. Le tout à déguster avec appétit, en dévorant joyeusement à votre tour, ce temps qui vous mangeait sans demander votre avis.

Les photos, les cartes postales vont fixer les lieux, les personnes, les événements, des moments de temps. Ainsi vous aurez emprisonné votre voyage dans son espace-temps. Vous inventant la formule  $E=MC^2$ , ce n'est pas plus difficile que ça!

Il fallait seulement décider de partir, de faire un voyage petit ou grand, et de faire du temps votre esclave dévoué, au lieu d'être son serviteur passif. Remplacez vos pantoufles par les ailes du temps, voyagez!



**A 74 ans, André Paul n'a rien perdu de son humour et de sa verve. Découvrez son talent en page 24.**



**Illustration  
André Paul**

<b>COURRIER DES LECTEURS</b>	Vous écrivez? Ecrivez-nous!	2
<b>AÎNÉ DU MOIS</b>	Rosa, une grande dame toute simple	3
<b>LA DANSE DES ÉTOILES</b>	Gréco, 50 ans de scène	4
<b>ÉVASION</b>	Un univers de papier	6
<b>ENQUÊTE</b>	Des vacances à petits prix	8
<b>DES AUTEURS, DES LIVRES</b>		14
<b>MÉDECINE</b>	Une vitamine magique	16
<b>SANTÉ</b>	Attention au rhume des foins!	17
<b>J'AI ÉCOUTÉ POUR VOUS</b>	Victoria de Los Angeles: la fougue espagnole	19
<b>PLUMES, POILS &amp; C<sup>IE</sup></b>	Une sexualité utile	20
<b>PAS SI BÊTE!</b>	Pauvre Martin!	21
<b>SÉCURITÉ</b>	Baisse de la délinquance!	23
<b>PORTRAIT</b>	André Paul, un sourire au bout de la plume	24
<b>VOYAGES «AÎNÉS»</b>	Trois fleuves et deux îles	28
<b>À VOS CARTES</b>		30
<b>RADIO</b>	Les Aînés sur la première	31
<b>RECETTE DU MOIS</b>	Le temps des asperges	32
<b>CUISINE DE SAISON</b>	Décrochez la lune (de miel)!	33
<b>MESSAGES ŒCUMÉNIQUES</b>		34
<b>TÉLÉVISION</b>	«Je suis aveugle, et alors?»	35
<b>MOTS CROISÉS</b>		36
<b>INFORMATIONS SOCIALES DE SUISSE ROMANDE</b>	Pro Senectute, MDA, etc.	38
<b>CONCOURS</b>	Etes-vous fin gourmet?	42
<b>ASSURANCES SOCIALES</b>	AVS (suite)	43
<b>PETITES ANNONCES</b>	Le mois prochain: Reportage à Neuchâtel	48

**Direction:** Yves Debraine  
**Rédaction:** J.-R. Probst  
**Secrétariat:** M.-L. Ravanne

**Administration et rédaction:**  
Passage Saint-François 10  
1002 Lausanne  
Tél. 021/312 34 29  
Fax 021/312 68 28

**Secrétariat ouvert**  
de 8 h à 11 h 45

**Abonnements:** 11 nos/an  
Fr. 39.- Etranger Fr. 45.-

**Collaborateurs réguliers:** Georges Aubert, Josette Baud, Charles Bourgeois, Diane Correa-Hall, J.-P. Crettenand, Georges Gygax, Albin Jacquier, Valérie Klaus, J.-R. Laederach, Pierre Lang, J.-V. Manevy, Guy Métrailler, Liliane Perrin, Renée Van de Putte, M.-L. Ravanne, J.-P. de Sury, Paul Vincent, Yvette Z'Graggen.

**Editeur** Société coopérative Aînés  
**Régie des annonces pour la Suisse romande**  
OFA Orell Fussli Publicité SA, 1211 Genève 26  
Angélique Vernier, rue de la Gabelle 6,  
tél. 022/342 93 50

**Régie des annonces pour la Suisse allemande**  
Media-Agentur, Rolf Müller  
CP 234, 8059 Zürich, tél. 01/202 33 93

**Imprimeur** Presses Centrales Lausanne S.A.  
**Maquette** Véronique Duthovex  
**Tirage:** 26 000 exemplaires